

156  
Nijc beghynt die leue psalm.



Ere yn dyne  
verbolgēheit  
en strafe my  
niet ende yn  
dyne toerne  
en berispe

my niet. **O**utfarme dy my  
re here want ic kranck byn.  
maer my gesunt want alle  
my ghebeente syn mede ghe  
stuert. **E**nde myn siele is  
alte seer gestuert. mer du he  
wo lange. **R**ier dy om he  
ende treck wt my siele. make  
my gesunt om dyne barmh

ticheit. **W**ant hie en is yn den  
dode niet die dynre gedenkē sal.  
ende wie sal yn der hellen dynre  
velien. **I**c heb gearbeit yn my  
nen suchte. ic sal myn bedde waf  
schen op elker nacht mit my  
nen tranen. ic sal beghieten  
mȳ gespreide bedde. **M**yn o  
ghe is van verbolgenheit  
sere gestuert. ic byn veroldet  
ouder al myne viande. **G**  
aet alle van my die boecheit  
werken. want die here heuet  
verhoert die stēme mȳs screi  
ens. **D**ie here heuet v̄hoert  
mȳ bede. hie heuet mȳ ghebet

ontfangen. **A**lle myne vian-  
 de moeten hem schamē en vele  
 seer werden gestuert. sie moete  
 ongekieret werden en schamē  
 hem seer snellike. **G**lorie si-  
 den vader ende den soen. **A**lt.  
**S**alich syn die ghene **ps**  
 die hoer boetheit syn  
 vergeuen ende hoer sunden be-  
 tect syn. **S**alich is die man  
 dien god gheen sunden to en  
 geuet. noch gheen beduegen  
 en is yn synen gheeste. **W**āt  
 ic geswegen heb so syn al my  
 gebeente veraldet. als ic riep  
 al den dach. **W**ant dache en

nacht is dyn hant op my besweert  
ic byn omgekiert yn mynē va  
mer als die doeru aengeueft  
wort. **I**c heb dy myn ontbli  
uen ende achterlaeten bekant  
gemact ende my ongerechtig  
eit en heb ic niet verborgen.  
**I**c sprac ic sal weder my seluē  
den heren belien myne onge  
rechticheit ende du heues ver  
geuen dattu ongeoeffent ende  
ongeert bist bleuē yn mynen  
sunden. **O**er dese sal tot di  
een ygelic helige bidden yn der  
tijt als men bidden sal. **N**och  
tant syn yn der groeter ouer

158  
vloet vele watere die en sullen  
tot hem niet genaken. **D**u  
bist my toerlaet yn der be  
droefnisse die my al om bele  
gen heft: myn hoghe woude  
wtuyt my vanden die my  
beligen. **I**c sal dy geue ver  
standen is ende ic sal dy leren  
yn den wech dair du salt gaen  
ende ic sal myn oghen op dy  
velten. **E**n wil niet werde  
als een peert of als een muel  
dair gheen verstandnisse by  
nen en is. **I**n eenen helter  
ende yn eenen togel bedrucke  
hoer wangen die totti niet

en genaken. **V**ele geiselen  
syn den sunderē. mer die yn den  
heren hopen den sal syn barm-  
herticheit al om gaen. **G**hi  
rechtuerdigen verblijt v yn  
den heren. ende seer verwouwet  
v. ende alle ghi gerechtē van  
herten hoedliken verclaert  
v. **G**lorie. **A**llt was. **ps**  
**H**ere yn dyne verbolgē  
heit en strafe my niet.  
ende yn dyne toerne en beris-  
pe my niet. **W**ant dyne ge-  
schutte steken yn my. ende du  
heues gestadiget dyne hant  
op my. **G**heue gesuntheit

159  
en is yn mynē vleische van te  
genwoordicheit dyns toerns.  
gheuen vrede en is yn mynen  
ghebeente van tegēwoordicheit  
myne sunden. **W**ant my  
boesheiden syn my houet bo  
uen gegaen ende op my beswart  
als een swaer borden. **M**yne  
lyclawen syn veruelt mit  
verdruuen van tegēwordich  
eit myne onwicheit. **O**nsla  
lich byn ic gheworden. ende ic  
byn gecrūmet hent ten eende.  
ende al den dach ghinc ic bedro  
uet. **W**ant myn leenden syn  
veruult mit bespottene ende

ghene gesuntheit en is yn mynē  
vleische. **I**c byn gedrukt en ge  
nedert alte sere. ende ic brūede  
van suchten myns hertē. **H**er  
al myn begerte is voer dy. ende  
myn suchtē en is voor dy niet  
verborgen. **M**yn herte is yn  
my seer gestuert. myne cracht  
heuet my begeuē. ende dat licht  
mynre ogen en is niet mit my.  
**M**yne vriende ende myn naef  
ten. sie genaecten tegē my ende  
stonden. **E**nde die my by wa  
ren die stonden veer van my.  
ende die myn siele sochten die  
deden my macht. **E**nde die



160  
my quade dynghe wtslochte die  
spraken ydelheit. ende dachtē al  
ten dach valscheit. **M**er ic als  
een doue en hoerde niet. ende als  
een stūme die synen mont  
niet op en luket. **E**nde ick  
byn geworden als een mēsche  
die niet en hoert. ende als een  
die gheen weder spreken en he  
uet yn synen monde. **W**āt  
yn dy here heb ic gehapet. en  
du salt my verhoeren. here  
mij god. **W**ant ic sprack  
op gheene tijt en moetē mij  
viande op my bouē verwou  
wen. als mij voete worden

beweget so spraken sie op mi  
groete dyngē. **W**ant ic yn  
die slage der pynen bereit  
byn. ende mȳ wee is all wege  
yn mynē aensichte. **W**ant  
ic sal vorkundigē myne boef  
heit. ende om myne sunden  
dencken. **M**yne viande leuē  
ende syn gestadicht op my. en  
syn vermenichuoldicht die  
my boeflic gehatet hebben.  
**D**ie my quade voer guede  
weder geuen. Die hebn my af  
getreht. want ic die guetheit  
naeuolgede. **E**n beghif my  
niet here mȳ god ende en vā

161  
gae niet van my. **D**enke yn  
myne hulpe here god myns heils.

**G**lorie si. **A**lt was. **Miserere**

**G**od ontferme dy myne  
nae dyne groeter barm-  
herticheit. **E**nde nae menich-

uoldicheit dyne ontfermenisse-  
telige myne boesheit. **W**assche

my voortmeer van myre boesheit  
ende reinige my van myne sū-

den. **W**ant ic myne boesheit  
bekenne. ende myn sūde is al-

toes tegen my. **O**p alleene  
heb ic gesundicht. ende quaet

heb ic voer dy gedaen. op dattu  
gerechtuerdicht werdes yn dy

nen moerden ende op dattu ver  
wynes alstu werdes gerechicht.

**S**iet aen want ic yn boethei  
den ontfangen byn. ende yn sū  
den ontfenc my my moder. **S**ie  
wantu die waarheit gemynt  
heues. du heues my die onkun  
dige ende verholene dyngē dy  
re wysheit gheapenbaert.

**D**u salt my besprengen  
here mit ysopen ende ic sal  
werden gereinicht. du salt my  
wasschen ende ic sal wyt wer  
den bouen snee. **D**u salt  
geuen mynē hoerē blytscap  
ende woude ende die oetmoe

dige ghebeente sullen seer ver  
 vrouwen. **A**lkier dyn aen  
 sichte van mynē sunden ende  
 delige al myne boetheit. **G**od  
 scheppe yn my een reyn herte  
 ende den rechten gheest vernie  
 yn mynē byneulsten. **E**nde  
 niet en werp my van dynen  
 aensichte ende dynē heligen  
 gheest en nym niet van my.  
**G**hif my weder die woude  
 dyns heilgeuers ende mitten  
 vorsteliken gheeste gestadige  
 my. **I**c sal dyn wege den boe  
 sen leeren ende die dy niet en  
 oefenen sullen corti bekieren.

**V**erloese my van den bloede  
god god myns heils. ende my  
tonge sal verhogen dyne ge  
rechticheit. **H**ere luet op my  
lippen ende my mont sal voort  
kundigen dyn lof. **W**ant  
haddestu gewilt offerhande  
ic hadde sie dy omer gegeuen  
dy en sal niet lusten yn den of  
fer dat men al verbrent. **E**en  
bedroeft gheest is een offerhā  
de gode. een rouwich ende een v  
nedert herte en saltu god niet  
versmaen. **H**ere doe guetlic  
yn dyne gueden willen mit  
syon. op dat die mueren van

163  
iherusalem getimert werde.

**D**an saltu ontfanen die of-  
ferhande der gerechticheit en  
offerghauen ende die men te  
male verbrent. so sullen sie yn  
setten op dynē altaer caluere.

**G**lorie. **A**llt was. **ps**

**H**ere verhoer my gebed.  
ende myn roepē come to  
dy. **E**n afkier niet dyn aen-  
sichte van my. yn wat daghe  
dat ic bedruet byn so neige dy  
oeren tot my. **I**n wat dage  
dat ic dy yuroepe. so verhoer  
my snellike. **W**ant my da-  
ge syn vergaen als een roeck

ende mȳ gebeente syn verdor  
ret als een dynic dat yn der  
pānen verbrant is. **I**c bȳ  
geslagen als hoy. ende mȳ  
herte is verdorret. want ick  
vergeten heb myn broet te  
etene. **V**an der stemen mȳs  
suchtens aenheut mȳ ghe  
beente mynen vleische. **I**c  
byn gelick geworden den pel  
licaen ynder eenicheit. ende  
gelick den nachtrauē yn eenē  
vervallenē huse. **I**c wacte  
ende byn geworden als een  
mullche. alleue eenich onder  
den dake. **A**l den dach heb



104  
my myne viande lasterlike  
gestraft. ende die my louede  
die sworen weder my. **W**at  
ic at alsche als broet. en heb  
myne dranc mit schreien ge  
menget. **A**ls van tegewor  
dicheit des toerns dyne onwer  
dicheit to my. want verheffen  
de slogestu my waar aen. **W**at  
myne daghe sy vergaen als  
een scheem. ende byn verdorret  
als hoy. **M**er du here du bli  
ues yn ewichheit. ende dair men  
dyne by gedenct bliuet yn ge  
buerten ende gebuertē. **A**l  
opuerstaende saltu dy ouer syō

ontbarmen. want die tijt toutfar  
men oers is gecomē want die tijt  
is gecomē. **E**nde dyne knech  
ten behageten wal syons steine  
ende sullen hem ouer syons eer  
te ontbarmen. **E**nde here dat  
heidene volc sal ontfruchtē dy  
nen namē ende alle coninghe  
van eertrike dyne hoge daer  
eere. **W**ant die here heuet  
getimert syon ende sal werden  
gesien yn synre hogher daere ee  
ren. **H**ie heft aengesien ynt  
gebet der oetmoediger ende en  
heft niet versmaet hoer bidde.

**M**en schryue dese dyngē yn die

165  
andere gebuerte. dat volc dat  
noch sal geschapen werde sal  
den heren louen. **W**ant die  
here van synen heligen hogen  
gesien heft. die here van den he  
mele heuet aengesien yn die eer  
de. **O**p dat hie hoerde dat such  
ten der gheene die mit voetbā  
den gebonden syn. ende ontbō  
te die kyndere der gheene die  
geddet syn. **O**p dat sie voort  
kundigen des herē naeme yn syō  
ende syn lof yn iherusalē. **I**n  
den dat die volke to samē comē  
yn een. ende die conūge op dat sie  
den heren dienen. **H**em ant

worde yn den weghe synre cracht.  
myne daghe deinheit kundige  
my. **E**n roepe my niet weder  
yn die helfte myne dage. dyne  
yaren syn yn die gebuerte der  
gebuerten. **D**u here heues ge  
stadiget dat eertrike yn den be  
ghine ende die hemele syn wer  
ke dyne hande. **S**ie sullen ver  
gaen mer du bliues ende alle sul  
len sie alden als een deet. **E**n  
als een oncleet saltu sie verwa  
delen ende sie sullen werden ver  
wandelt mer du bist een selue  
ende dyne yaren en sullen niet  
outbrecken. **D**ie soene dyne

knechten sullen dair wonen en  
al dat van hem comt sal recht  
geleit werden yn ewicheit. **Glo.**

**H**ere van den diepen **ps.**  
heb ic geroepen to dy o  
here. verhoer mȳ stēme. **D**yne  
oeren moeten to horen yn die stē  
me myns biddens. **O**stu die  
boesheit verholdes here o here  
wie sal dat liden mogen. **W**āt  
by dy is die genaedicheit: en om  
dyne ewe verbeide ic dy here. **I**n  
synen worden heuet mȳ siele  
verdragen. mȳ siele hopede yn  
den heren. **A**n der metten  
tijt wachte hent ter nacht ha

pede israhel yn den herē. **W**āt  
by den heren is barmhertich  
eit. ende by hem is oueruolle  
verlosinge. **E**nde hie sal is  
rahel verlossen van al synre  
boesheit. **G**lorie. **A**llst. **p**

**H**ere verhoer my gebet.  
vernym mit dynē oerē  
myne bede by den dair ic dy bi  
bidde. yn dynre waarheit ver  
hore my yn dynre gerechlich  
eit. **E**nde yn dat gerichtē  
engae niet mit dynē dienrē.  
want voor dynē aensichte en  
sal niet gerechtuerdiget werde  
al dat leuet. **W**ant die māt

167  
heuet vergolget mȳ siele. ende he  
uet mȳ leuen genedert yn die eer  
de. **H**ie heuet my gesat yn  
duyfternisse als een dode der werl  
te. mȳ gheest is op my mit anx  
te begaen. mȳ herte is yn my se  
re gestuert. **I**c gedachte der al  
ter dage. ic pensede yn al dynen  
werken ende sal pensen yn den  
taten dynre hande. **I**c heb wt  
gerect myne arme tot di. mȳ sie  
le is tot di als eerde sonder water.  
**H**ere verhoer my snellike.  
want mȳ gheest ontbrect my.  
**E**n kier niet af dyn aensich  
te van my. so werde ic ghelick

den genen die dair nedergaen yn  
een neder water. **M**ake dat  
dyn barmherticheit vroe van  
my gehoert sy. want ic yn dy  
gehapet heb. **M**ake my den  
wedy bekant dair ic yn wande  
ren sal want ic myn siele totti  
heb geheuen. **H**ere wtuy  
my van mynē mandē. want  
tottu byn ic geulogen. lere my  
doen dynen willen. wantu my  
god bist. **O** yn guede gheest  
sal my leiden yn dat gerechte  
lant om dynen namē here  
du salt my leuendich makē  
yn dynre gerechticheit. **E**n



163  
de du salt wtleiden my siele vā  
bedruckenisse. ende yn dynre barm  
herticheit saltu verstuere myne  
mande. **O**nde alle die my sie  
le bedrucken saltu verliesen  
want ic dyn dyenre byn. **Die**  
lorie si. **A**lst was. **Letania**

**H**ere ontfarme dy. **C**riste  
ontfarme dy. **H**ere ont  
farme dy. **C**riste hoer ons. **G**od  
vader vanden hemel otfarme  
dy onser. **G**od soene. verloser  
al der werlt ontfarme dy on  
ser. **G**od helige gheest otfar  
me dy onser. **G**esūtmecker all  
der werlt help ons. **H**elighe